

## Judithom̄i Ut̄ip̄iho Kimandi Judithomi Ut̄ip̄imandap̄i Nesip̄ihande

Kimandi ut̄ip̄imandi Juditho j̄ip̄at̄ip̄iyahandis̄i ko p̄iw̄iha kom̄iha w̄ind̄i j̄ip̄at̄imaise. Iyataahandi kandi Matiyuhom̄i p̄iw̄iha usaaha 13:55 haat̄ihun̄i am̄i Maak̄ihom̄i p̄iw̄iha usaaha 6:3 haat̄ihun̄i ahotis̄ihaap̄i is̄ihiya mmon̄iw̄i gw̄inyaawaaw̄i Juditho k̄imo Jisaasihom̄i sainḡiho Mariyaahaatam̄i mwaahoe t̄iw̄i gw̄inyaawaayopo. Is̄i sandap̄i ko Jisaasihom̄i sainḡiho ipot̄ihore. Kom̄i ut̄ip̄ihand̄i ipot̄ihandaat̄ihap̄i Pitaaho is̄ihiya as̄iret̄i as̄iwa kat̄iwun̄joh̄iwaiwaap̄i katat̄i ahiyataise. Aih̄i am̄i Judithoaisangi p̄iw̄iha naas̄ikaap̄i gw̄inyaataat̄i ut̄ip̄iho k̄imo j̄ip̄at̄ip̄iyahore. Is̄i naas̄ikura kimandi ut̄ip̄imandi j̄ip̄at̄ip̄iyahande. Sura j̄ip̄at̄ip̄aisura k̄inaungw̄iha 66-67 A.D. hura ut̄ip̄imandi k̄imandi j̄ip̄at̄ip̄iyahande.

*K̄ima P̄iw̄ima Juditho Ut̄ip̄iho  
J̄ip̄at̄ip̄iya N̄iwusoasisaw̄ihiyai Gaahuraare  
Undind̄ihandap̄ihaare*

<sup>1</sup> N̄in̄i Judithon̄in̄i Jisasi K̄iraisihom̄i ot̄ip̄at̄ihon̄ine. Aind̄i n̄in̄i Jem̄sihom̄i sainḡihon̄ine. Sah̄i K̄iraisihom̄i is̄ihiyaat̄i Autaahaat̄iho kom̄ihiyaatimat̄itaat̄iw̄i aim̄i gaatat̄i nasamaat̄i am̄i ko nyam̄i Ap̄iho Autaahaat̄iho maar̄iho nasamih̄i am̄i Jisasi

Kiraisiho jainjatisaw+hiyaatapi utip+ho kimo jipatipaindi nusoasataayo.

<sup>2</sup> N+n+ sapi gaapundataayo Autaahaat+ho sangi gaahati kasisati jatatamanati jainjatitando. Iyati ami ko sangi sami maar+ho omanjiti+hi bipi yat+hi sit+hand+handi nasamitando. Nasanyon+hi ami sahi is+hiyaisi maar+ho numwitaat+w+handi waat+ waat+ anyaapi kaitaat+wo.

*Is+hiya Maip+hiya Autaahaat+hom+hi P+w+hai Nep+hi Ip+hatiw+maitaat+w+hiya Kiraisihom+hi Is+hiyaam+hat+hi Nasohit+handap+haare*

<sup>3</sup> Nisi nais+hiyaati Kiraisihopi nisa-taiwi giwunyaahohiy+hiyaate, N+n+ j+hi p+hi+ndi gw+nyaati waati maaritataayo Autaahaat+ho nyangi jap+hi nanyamaitandi otip+pati kaind+handapi utip+ho sapi jipatipaitondo. J+hi saindihon+nisi wani n+n+ and+ti+saiti utip+ho saindi jipat+piyataayo. Sahi kop+hi giwunyaahohiy+hiyaatangi giwunyaitaat+w+handi Autaahaat+ho nasamind+handi sahi w+ndi namaamapi an+tiwi is+wat+wise. An+tiwi is+wat+wi p+w+ha jaip+pa ami p+w+ha neh+hapa nason+hi kapai nemap+se.

<sup>4</sup> Sandi apaap+maato, is+hiya saiw+hiya p+w+ha neh+ha jaiw+ti+ha kat+wun+johiy+hiyaapi aimehura Autaahaat+ho satati katise. Is+hiya saiw+hiyai Autaahaat+ho neti p+w+hetemahon+hi kiya p+w+ha nepi owet+taapo, tati katisaw+hiya aimi noaat+w+hi sahi Kiraisihopi giwunyaahohiy+hiyaatam+hat+hi nasopo. Isiya siya Autaahaat+hoai ahosumwap+hiyaare.

Aiwi ami kiya Autaahaat̄ho neh̄i ko sawa-hometir̄h̄iretap̄i is̄hiyai kiya wapa kamaiwī neh̄ihand̄i gaahand̄i kawind̄ihand̄i nep̄i kiyaami maip̄ihapa ainjotahapetemap̄i ap̄ipaahi maip̄ihapa us̄hiya as̄hiya amb̄ipatī nam̄in̄wī t̄imaamaip̄i kiyawaayopo. Aiwi nyami Awais̄ho Jisasī K̄iraisiho nyangi nyainjatis̄hoai pohip̄iwiwī ahosumwap̄ihiyaare.

<sup>5</sup> J̄ihura Awais̄ho kaiwaiwaap̄i sahī aim̄i mmon̄iw̄i nases̄ipatahiyaate. Mmon̄iw̄ihiyaat̄itih̄ihand̄i kand̄i sahī kaiwaap̄i jap̄ih̄i gw̄inyaitaat̄iw̄i nin̄i sangi kasatataato. J̄ihura Is̄raher̄ihiyai Autaahaat̄ho jap̄ih̄i numwaat̄i numwaasi yand̄ihiwat̄i naihī Isip̄ihand̄i namasi nowaayopo. Aih̄i ami kiyaami usais̄i ipot̄ihura Autaahaat̄ho tiwat̄i nemataise, kop̄i w̄indī baiwī ḡimaawunyaahohiȳihiyai.

<sup>6</sup> Am̄i sahī aim̄i mmon̄iw̄i gw̄inyaap̄ihiyaate, Autaahaat̄ho kom̄i ot̄ip̄ipatīhiya yam̄ihapataat̄ihap̄ihiyai kawind̄ihandapo. Siya ot̄ip̄ipatīhiya enjer̄ihiyai Autaahaat̄ho ot̄ip̄ipatī nunyatī ah̄iwisataise. Nunyatī ah̄iwih̄i kat̄i kaiwī baiwī kataat̄ih̄i bimimopo. Kiya sawanaami maat̄imaat̄ih̄iraahī kat̄i kiyaami ot̄ip̄ipatisun̄i ami bimoh̄ip̄ip̄ihun̄i namawaayopo. Aih̄i ami sandap̄i Autaahaat̄ho kiyais̄i ipip̄ihaiwa sen̄ihand̄i ap̄ipaahi wat̄ip̄ihaiwa nasisoarī ahot̄itand̄ihaiwaara w̄isat̄i napus̄ih̄i wap̄ih̄i ap̄ipaahi aungwohand̄i as̄ihatahap̄ih̄i napundawaayopo. Sap̄ih̄i ap̄ipaahi as̄ihatimb̄ip̄ih̄i napundawa jatawaayopo, Autaahaat̄ihom̄i asis̄iha awais̄iha Jisaasiho jap̄ih̄i nason̄ihura kiya p̄iw̄iha

naitaat+wo.

<sup>7</sup> Aih+ am+ is+hiya aunah+pi+haur+  
Sotom+handaa+hun+ Gomoraahandaahun+  
am+ aunah+pi+haiwa kauram+ det+ ahetiwai-  
waraahiyaun+ Autaahaat+homi ot+pi+pat+hiya  
yam+hapataat+hapi+hiyaamataiw+ naas+kat+  
kiyawaayopo. Kiya maip+haiwa pi+hiti+w+  
kaiw+ am+ amb+pat+ ti+maamaitoh+waiwaam+  
wiwa ap+paah+ ainjotati tit+h+metahaiwa  
kiyawaayopo. Saiw+ kiya kiyauh+ Autaahaat+ho  
kaiwaapundati sis+ha namaayotati kaan+h+  
ti+hisi+ha nusoaasih+ not+ ti+hati kiyais+n+h+  
owemataise.

Is+ saiwa jihura siyat+ Autaahaat+ho  
kaiw+maiwa is+hiya maip+haiwa napait+w+  
kiyohiy+hiya Autaahaat+ho siyahoso, ti+w+  
mmon+w+ yaitaat+w+ kiyataise.

<sup>8</sup> Aih+ am+ is+hiya siya naas+kat+ kaiw+ yapepat+  
ki+haiwa ki+haiwa mmon+w+ Autaahaat+ho nyangi  
wapa yapepata nany+sihe, ti+w+ nep+ maip+haiwa  
kaiw+ kiya sawanaam+ amb+patisi+ nep+  
nosasawaayopo. Aiw+ am+ kiya Autaahaat+homi  
wat+pi+handisi+ ahosumapo. Aiw+ am+ kiya  
Autaahaat+homi ot+pi+pat+hiya ap+paah+ gaahiya  
jihiya yam+hapataat+h+ bimohiy+hiyaap+  
maip+hapa kat+w+ sis+pi+ti+w+hiyaare.

<sup>9</sup> Sat+w+ kiyap+ sis+pi+h+itauh+handi+ kand+  
am+ Autaahaat+homi ot+pi+pat+ho j+ho  
awais+ho yam+hapataat+h+ bimis+ho Maikor+ho  
Mosesihomi amb+patapi Bwaas+r+h+irisam+  
san+m+, nin+ naitaano nin+ naitaano, ni+m+  
it+h+namaam+ sura ko yam+hapataat+hapi  
ot+pi+pat+ho enjer+ho Bwaas+r+h+iri maip+ha

kaundati itihimundise, owetise. Ko Bwaasirihihi nehi saundataase. “Awaisiho gisi itihitati kinyi windi piwaamaatipi bipi namithaape,” hititaise undataase.

<sup>10</sup> Iyataati ami isiya siya kahapaamapiya kiya moniwi ami namusesipatahapaapi maipihaiwa katiwi apipaahi sisipitiwihyaare. Iyataati ami siya kohasipihogwinyaitandihandi owehapaamataiwihyaare. Kiyaaari nehi kiyaami ambipatami maaritindihandami watipihandaatihibindawa ushiya ashiya ambipati naminiwi timaamaitohirihireti japepihiriwihyaare. Saiwi kiya kiyohitimandi kandaahi sawanaisi neti daahi nusopisataise.

<sup>11</sup> Ese! Ishiya siya apipaahi naanjihandi yaawihandi awaindahandi nepi napwitiapo, jihura Keniho kaimumwaanji kiyawaayowo. Aiwami kiya Baaramihomatawi nawiho naitaatiwihandapi waati gwinyaapihiyaare. Aiwikiya nawiho naitaatiwihapa wapa kaitaatiwi waati gwinyaapihiyaare. Aiwami kiya Koraahomatawi Autaahaatihoi pohipiwiji ahosumwapihyaare. Isi ko Koraaho nosasinati owetipatamatawi naasikati kaiwi nosasiniwi owetiapo.

<sup>12</sup> Nahateweti sahi Autaahaatihomi isihiyaisawihoyaniwi nandapa tihiwiniwi sahi maariho naminihohitihandi ususaati nepi ausaapi nasoaniwi bimohipihiki kiya napiwiji Autaahaatihomi ndiheti maipihaiwa ainjotahaiwa kaiwihyaare. Aiwami kiya nehi sawanaapaahihigwinyapeniwi nandapa awaimbipa ishiya

tih+iwi nan+hoh+i+p+ihamataiw+i mamaawisawiya nandapa nan+iw+ihiyaare. Saiwiya siya tiwipati ikwaat+i+hati wipati owehati mbipa tiw+haati nemas+i+patamataiw+ihiyaare. Aiw+i am+i kiya ipati kati yand+i+p+ho ningoaitand+huraatih+handi kandi yand+i+p+ho namingos+i+patamataiw+ihiyaare. Iyataati am+i isiya siya ipati tambat+i+r+i damipatisawi nawopi yotauhi ap+i+paahi awaip+i+amas+i+patamataiw+ihiyaas+i kiya yataira kiyaan+ihi napw+i+taapo.

<sup>13</sup> Aiw+i am+i kiya dur+i+h+i nonasayati waati tiwayaati sisipati ahaipatamataiw+i maip+i+haiwa mamaawisawiya autaahinjaawi auta kaiw+ihiyaare. Aiw+i am+i kiya kaumbwaati t+i+ihi kaatami daih+i+ra yam+i+hapataat+ihi biyati namoti as+ihi naipatamataiw+ihiyaare. Kiya saiwa kiyoh+i+w+maiwaap+i Autaahaat+iho aunah+i+pati ap+i+paahi asahatati ap+i+paahi maip+i+hati kiyaap+i gw+i+nyaati ahiyataise, kiya nuw+i kata amb+i+pati maar+iho ap+i+paahi yaaw+i+handi kiyaan+ihi nasisoari newaat+i+taat+iwo.

<sup>14-15</sup> Enok+iho so Adaam+i+hoap+i+hap+i namoyaati+m+i nap+iwi ko ikw+i+wih+i+t+i+r+i+tihi wih+i+n+i+ram+i yahuraap+ihi noaipas+i+hore. Isi ko is+ihiya siya maip+i+hiyai kiyaam+i+heti nusoaipaitand+i+handap+i Autaahaat+iho koai net+i nunjhi satati katise: “N+i+n+i Awais+i+hoai iwinjataayo ko kom+i ot+i+p+i+pat+ihiya yam+i+hapataat+ihi bimohiy+ihiya taahiy+ihiya amb+i+pati owehandisati maas+i napih+i is+ihiya siya Autaahaat+ihoai ahosumwap+i maip+i+haiwa kaiwi, am+i Autaahaat+i+hop+i maip+i+haiwa katiw+i sis+i+p+i+tohiy+ihiyai sahi saiwi saiw+ihiyaate, undati

neti piwihetematì kiyaisì yaawati naanhandi wihoanhandi numwitando.” tise.

16 Aiwì amì kiya Autaahaatihopunì amì isìhiya usaapunì kiyai nusoaipasìwaiwaapì itihitìwìhiyaare. Aiwì amì kiya kiyaamì ambipati maarìho maaritatì wìndosìhì gwìnyaahohìrìhìretì japepìhìrìwì kaiwìhiyaare. Aiwì amì kiya maa-homwaanì tipìpapì konyahitìwì iwìriwì pìwaatìwì nyahì gaahiyaaniso, tìwì sawana naimaatìnìwìhiyaare. Aiwì amì kiya isìhiyaisì pìwìha gaaha jìpiyaha kaundìwìhiyaare, kiya kiyai nìwupwaasaihì kiyaamì gwìnyaapì maaritohìpìpa kaitaatìwo.

*Kima Pìwìma Kìraisihomì Isìhiya Baiwì Bimìtaatìwìhìretapìhaare*

17 Iyataatì amì sahìhì sahì Kìraisihopì gìwunyaahohiyìhiyaatì nisì naisìhiyaate, ipotì wiwa noaipaitandìhaiwaapì Jisaasihomì otìpìpatìhiya komì pìwìha otìpìpatì nunyatì natausaasisawìhiya kasatohìha sahì japìhì gwìnyaapìse.

18 Kiya Jisaasihomì otìpìpatìhiya aposerìhiya ko kaiwaiwa mmonìwì nepì kaiwì nuwìpinjohiyìhiya sangisì satìwì kasatopo. “Asisìha ipotìhaiwetì isìhiya sangi sisìpìsatìtaatìwìhiya noaipaitaapo,” satopo. Siya isiya Autaahaatìhoai ahosumwapì nehì tìtìhì kiya gwìnyaahohìrìhìretì japepìhìrìwì kaiwìhiyaare.

19 Iyataatì amì isiya siya Autaahaatìhomì isìhiya maasì tìmaamaitotìhandì nepì

yiyandihemapi tipitapaahaar+wihiyaare. Iyataati isiya siya Autaahaat+hom+ Itipiho Gaaho apipaah+ owehiya titi+hi kiya sawanaam+ gw+nyaap+ maaritoh+r+h+ret+ kaiwi+ bitotawaahiyaare.

<sup>20</sup> Kiya taawi saisaihi am+ sah+ nis+ nais+hiyaat+ Kiraisihop+ giwunyaahohiy+hiyaate, sah+ kop+ giwunyaahoh+tihand+ waati waati watip+it+it+ noaipane. Aiw+ am+ sah+ Autaahaat+hom+ Itipiho Gaaho net+ gisunyaat+ and+tisaihoni+h+ret+ am+ Itipiho koraah+ gaapundi+w+ise.

<sup>21</sup> Aiw+ am+ sah+ saiwi+ mmon+w+ise, Autaahaat+ho nyangi maar+ho nany+nyataise tiwo. Aiw+ sah+ Autaahaat+ho sangi maar+ho nasamindi+handat+hi nandaap+ kat+hi bimaaw+ise am+ sangi ko maar+ho nasamito. Aiw+ sah+ nyami Awais+ho Jisasi Kiraisiho nasat+ sangi gaahati kasisat+ jatatamanat+ maar+ho nasanyat+, am+ sah+ as+timat+taati+w+hand+ nasamita jat+w+ise. Nasanyoni+h+ nep+ sah+ asi+y+hiyaatimat+w+ kiyaat+n+hi bim+taatiwo.

<sup>22</sup> Aiw+ am+ isi+hiya Kiraisihop+ nehi mas+honj+ giwunyaap+ wind+ and+timiti+w+, am+ maar+ho yiyahw+ gw+nyaap+ nitanohiy+hiyai sah+ maar+ho as+p+wiw+ and+ti+wip+ise.

<sup>23</sup> Iyataati am+ isi+hiya usa aim+ sis+haap+hi nuwi tihoat+taahetawaayopo. Isi kiyai sah+ sis+haambi aip+ jap+hi nep+ise. Nep+ sah+ kiyai saund+w+, maip+haiwa kamaiw+ jap+h+ nap+w+ise, und+w+ ket+ jap+hi numwaap+ise. Iyawaaw+ am+ isi+hiya usais+ sah+ maar+ho nunyaw+ am+ gaahati kawiw+ise. Saiwi+ gaahati kawisawaa-hand+ kand+ am+ kiyaam+ maip+haiwaap+ sah+



sawanaati jatiniwo. Kiyaami maipihaiwa ainjotati titihimetahaiwa kiyaamiheti noti namanati watipitahiyaasi kaiwa sangi nasamwaitaisi sahi kaiwaapi yaiwi kaiwai ahosumwapise.

*Nyahí Autaahaatíhoai Gaahonje Undaatí Mepí Autaahemwaitíhaawo*

<sup>24</sup> Autaahaatího nyangi japihi nanyamaasihoi nyahi mepi autaahemwaitíhaawo. Ko sangi biyati jatatamanati jainjatonihí sahi Kiraisihopi giwunyaahohitíhandi windi namapi tímaamíhaitaapo. Ami ko sangi komi nausainjítíhandi gaahandaatíhi nasamaasi niyoníhi komi ndíhetí maipihaiwa owehiyaatí ainahiyíhiyaatí awaindihandí maaritítaapo.

<sup>25</sup> Iyataatí Autaahaatího nehí naasohíhi so bindataise. Bindataatí nyami Awaisího Jisasi Kiraisihomí otípi-pataahi nyangi japihi nanyamaasihoe. Nyangi ko japihi nanyamaasihoi nyahi mepi autaahemwaitíhaawo. Ko Jíhi Awaisíhoematatí bimotí ami ko watipihaiwa nahatewaisahosi ami ko jíhi awaisího mítíhoematatí nahatewai jatane. Iyataatí saiwa komi watipihaiwa nahatewaisa aimehuraapi bimaami nasatí ami wani kímuraisangi bimotí ami ipotí-sangi jinjapihi koníhi bimaami nutaise. Akíte.

**Autahaatihomi Piwaha Gaaha Wanaha**  
**The New Testament in the Angaataha language of**  
**Papua New Guinea**  
**Nupela Testamen long tokples Angaataha long Niugini**  
copyright © 2004 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Angaataha

Translation by: PNG Bible Translation Association

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2012-11-17

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

b83b4d2c-30be-5f11-8fb0-fa04e4808bad